

Nymphes des bois (La déploration de Jehan Ockeghem)

TEXT: JEAN MOLINET

JOSQUIN DES PREZ

Nym- phes des_ bois, dé- es- ses des fon- tai- nes,

Nym- phes des bois, dé- es- ses des fon- tai- - -

Nym- phes des bois, dé- es- ses des fon- -

Re- - - qui- em ae- - - ter- - - nam

Nym- phes des bois, dé- es- ses des fon- tain-

chan- tres ex- pers de tou- tes na- ti- ons,

- nes, chan- tres ex- pers, ex- pers de tou- tes

- tai- nes, chan- tres ex- pers de tou- tes na- ti- ons,

do- - - na e- is

- nes, chan- tres ex- pers de tou- tes na- ti- ons,

chan- gez voz voix fort clè- res et haul- tai-

na- ti- ons, chan- gez chan- gez voz voix haul- tai- nes

chan- gez, chan- gez voz voix fort clè- res et haul- tai- nes

chan- gez voz voix fort clè- res et haul- tai- nes

Transposed down a minor 3rd. Note values quartered. Alto & Tenor 1 parts swapped in bars 9–13, 22–35, 46–49

Sources: 1. Bibliothèque nationale de France ms Fr 24315 (c.1497; Molinet's poem only); 2. *Motetti a Cinque* (Ottaviano Petrucci, 1508; music largely untexted; only includes Latin sections of text). 3. *Medici Codex* (1518; music with Molinet's text; adds the line "doct, élégant et non point trappe", which may be Josquin's addition); 4. *Le septiesme livre de chansons* (Tielman Susato, 1545; with an amended text)

nes en cris tran- chantz et la- men- ta- ti- ons.

en cris tran- chantz et la- men- ta- ti- ons.

en cris tran- chantz et la- men- ta- ti- ons.

Do- mi-

en cris tran- chantz et la- men- ta- ti- ons.

**Car A- tro- pos* très ter- ri- ble sa- tra- pe, sa- tra- ti- ons, mo- le- sta- ti- ons, mo- le- sta- ti- ons, les mo- le- sta- ti- ons, et lux

Car d'A- tro- pos les mo- le- sta- ti- ons, mo- le- sta- ti- ons, les mo- le- sta- ti- ons, et lux

**Car A- tro- pos* très ter- ri- ble sa- tra- pe, sa- tra- ti- ons, les mo- le- sta- ti- ons, et lux

Car d'A- tro- pos les mo- le- sta- ti- ons, les mo- le- sta- ti- ons, et lux

ne: et lux

**Car A- tro- pos* très ter- ri- ble sa- tra- pe

Car d'A- tro- pos les mo- le- sta- ti- ons

pe vos- tr'O- ke- ghem a trap- pé par sa ri-

- ti- ons vos- tr'O- ke- ghem a trap- pé par sa ri-

pe vos- tr'O- ke- ghem a trap- pé en sa trap- pe

ons vos- tr'O- ke- ghem par sa ri- gueur at- trap- pe

vos- tr'O- ke- ghem a trap- pé en sa trap- pe

vos- tr'O- ke- ghem par sa ri- gueur at- trap- pe

34



en sa trap- pe vray tré- so- rier de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,
 gueur at- trap- pe, le vray tré- soir de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,

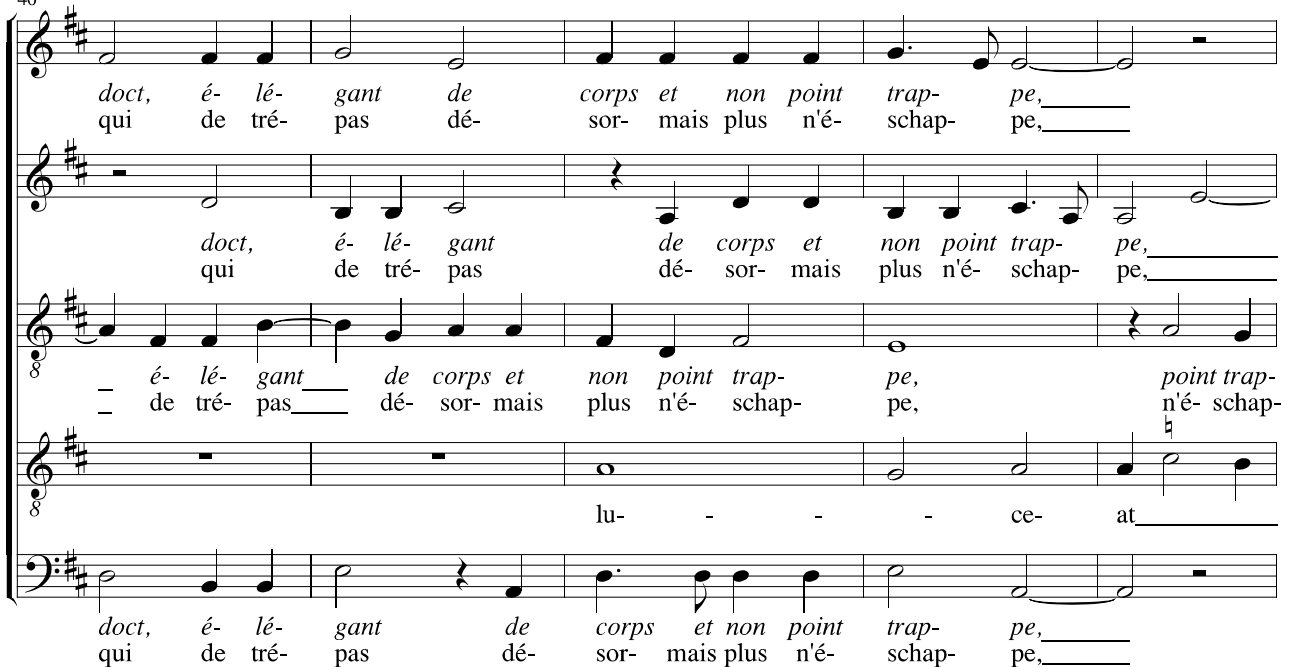
en sa trap- pe vray tré- so- rier de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,
 gueur at- trap- pe le vray tré- soir de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,

vray tré- so- rier de mu- si- qu'et chef d'œu- vre, doct,
 le vray tré- soir de mu- si- qu'et chef d'œu- vre, qui

per- - - - pe- - - - tu- a

vray tré- so- rier de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,
 le vray tré- soir de mu- si- qu'et chef d'œu- vre,

40



doct, é- lé- gant de corps et non point trap- pe,
 qui de tré- pas dé- sor- mais plus n'é- schap- pe,

doct, é- lé- gant de corps et non point trap- pe,
 qui de tré- pas dé- sor- mais plus n'é- schap- pe,

é- lé- gant de corps et non point trap- pe, point trap-
 de tré- pas dé- sor- mais plus n'é- schap- pe, n'é- schap-

lu- - - - ce- at

doct, é- lé- gant de corps et non point trap- pe,
 qui de tré- pas dé- sor- mais plus n'é- schap- pe,

45



grant dom- ma- g'est que la ter- re le cœu- vre, la ter- re le cœu-
 dont grant dou- mai- g'est que la ter- re cœu- vre, que la ter- re cœu-

grant dom- ma- g'est que la ter- re le cœu- vre, le cœu-
 dont grant dou- mai- g'est que la ter- re cœu- vre, que la ter-

pe, grant dom- ma- g'est que la ter- re le cœu- vre, la ter-
 pe, dont grant dou- mai- g'est que la ter- re cœu- vre, la ter-

e- - -

grant dom- ma- g'est que la ter- re le cœu- vre, la ter- re le
 dont grant dou- mai- g'est que la ter- re cœu- vre, que la ter- re

vre, la ter- re le cœu- vre, la ter- re le cœu- vre. Ac- cou- trez
vre, que la ter- re cœu- vre, que la ter- re cœu- vre. et plo- rez

- vre, que la ter- re le cœu- vre. Ac- cou- trez
- re cœu- vre, que la ter- re cœu- vre. et plo- rez

8 - re le cœu- - - vre, la ter- re le cœu- vre. Ac- cou- trez
- re cœu- - - vre, que la ter- re cœu- vre. et plo- rez

8 - - - is.

cœu- vre, la ter- re le cœu- vre. Ac- cou- trez
cœu- vre, que la ter- re cœu- vre. et plo- rez

vous d'a- bitz de deuil: Jos- quin, Bru- mel, Pir- chon, Com-
gros- ses lar- mes d'œuil: per- du a- vez vos- tre bon

vous d'a- bitz de deuil: Jos- quin, Bru- mel, Pir- chon, Com-
gros- ses lar- mes d'œuil: per- du a- vez vos- tre bon

8 vous d'a- bitz de deuil: Jos- quin, Bru- mel, Pir- chon, Com-
gros- ses lar- mes d'œuil: per- du a- vez vos- tre bon

8 - - - - -

vous d'a- bitz de deuil: Jos- quin, Bru- mel, Pir- chon, Com-
gros- ses lar- mes d'œuil: per- du a- vez vos- tre bon

pè- re, Re- qui- es- cat in pa- ce. A- - men, A- - men.
pè- re.

pè- re, Re- qui- es- cat in pa- ce. A- - men.
pè- re.

8 pè- re, Re- qui- es- cat in pa- ce. A- - men.
pè- re.

8 - - - - -
Re- qui- es- cat in pa- ce. A- - - - - men.

pè- re, Re- qui- es- cat in pa- ce. A- - men, A- - men.
pè- re.

Translation: Wood nymphs, fountain goddesses, expert singers of all nations, change your strong, lofty voices into trenchant cries and lamentations. For Atropos, very terrible satrap, has caught your Ockeghem in her trap, True treasurer of music and master, learned, handsome and by no means forgotten. Great shame it is that earth covers him. Clothe yourselves in mourning, Josquin, Brumel, Pirchon [Pierre de la Rue], Compère, and cry great tears from your eyes. You have lost your good father.